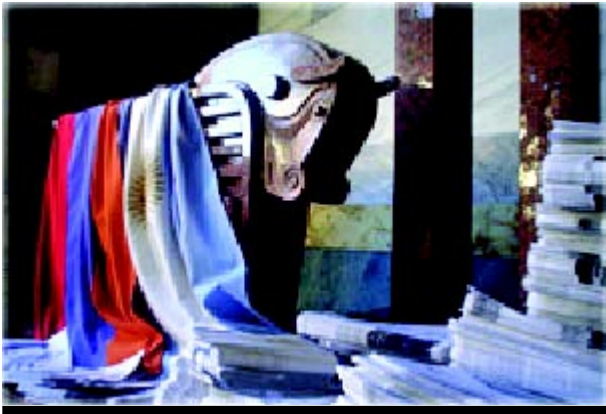




# Semanario Armenio

## SARDARABAD

### ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

33 թղ տարի  
թիվ 1513  
Զորեքշաբթի  
1 Յուլիս 2009

Año XXXIII, N° 1513. Miércoles 1 de julio de 2009. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

REGIONALES

## Mikhail Saakashvili visitó Armenia

**Ereván, (Armenpress).**- El Presidente de Georgia, Mikhail Saakashvili, estuvo en Armenia en visita oficial entre el 24 y el 26 de junio ppdo., a invitación del Presidente Serge Sarkisian.

La bienvenida oficial al mandatario georgiano fue realizada en la residencia del Presidente, tras lo cual ambos jefes de Estado mantuvieron una reunión privada, a la que luego se sumaron los miembros de los gabinetes.

«Cabe destacar que hay muy pocos pueblos en el mundo que puedan estar orgullosos por tan larga tradición de buena vecindad como los pueblos armenio y georgiano» -sostuvo el Presidente Sarkisian- por lo que instó a «redoblar lo que hemos heredado de nuestros mayores».

Ambos mandatarios señalaron que sus frecuentes encuentros y negociaciones permiten delinear los temas de interés mutuo y encontrar solución a los problemas que se presentan.

Durante la reunión, las partes analizaron temas relacionados al transporte de cargas a través del territorio georgiano, la comunicación bilateral, el desarrollo del turismo y la cooperación educativa y cultural.

Con el propósito de activar los vínculos entre los pueblos armenio y georgiano, el mandatario armenio señaló la necesidad de organizar actividades conjuntas. Sugirió, por ejemplo, la organización de Olimpiadas educativas o competencias deportivas. Sobre este punto,

(Continúa en pág. 2)



## El Canciller Nalbandian, con Mammadyarov en París



**Ereván, (servicio de prensa de la Cancillería).**- El 26 de junio ppdo., el Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, Edward Nalbandian, en visita de trabajo en París, se reunió con su par azerbaijano, Elmar Mammadyarov, y los copresidentes del Grupo de Minsk de la O.S.C.E., Yuri Merzlyakov, Bernard Fassier, Matthew Bryza y el representante personal del Presidente en ejercicio de la entidad, Andrzej Kasprzyk.

La reunión privada entre los cancilleres de Armenia y Azerbaijón duró cerca de seis horas, tras las cuales se unieron a ellos los funcionarios de la O.S.C.E. Las partes continuaron las negociaciones para la solución del conflicto de Karabagh y analizaron la posibilidad de un próximo encuentro entre los jefes de Estado de ambos países.

Durante las negociaciones, se resolvió que los copresidentes de la Organización de Seguridad y Cooperación en Europa visiten la región en los próximos días.

La reunión entre los Cancilleres de Armenia y de Azerbaijón fue «eficiente y constructiva» -definió el Ministerio.

JUEGOS PANARMENIOS 2009

## Integrá la delegación argentina

Para participar de los II° Juegos Panarmenios de Básquetbol y I° Juegos Panarmenios de Fútbol, se encuentra en su etapa de conformación y preparación el equipo de fútbol que representará a Buenos Aires en este evento deportivo.

El Comité Buenos Aires de los Juegos Panarmenios invita a aquellos miembros de nuestra comunidad que deseen integrar la delegación deportiva y de acompañantes que viajará a la Madre Patria, a informarse en las instituciones que integran el mencionado Comité: Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB), al teléfono 4773-2820, y la Unión General Armenia de Cultura Física (UGA de CF), HOMENETMEN, al teléfono 4775-7595.

Integran el Comité Buenos Aires de Juegos Panarmenios, con participación en el Comité Mundial, el señor Roberto Alvaro Ohanessian, Vicepresidente de la Unión General Armenia de Beneficencia, el señor Avedis Tokatlian, empresario y activo miembro de nuestra comunidad, quienes además presidirán la delegación representativa de Buenos Aires en los Juegos, y el señor Daniel Sabakdanian, de HOMENETMEN.

Cabe recordar que en ocasión de realizarse los I° Juegos Panarmenios, en 1999, gracias al trabajo mancomunado de la UGAB y de HOMENETMEN, Buenos Aires fue representada por una delegación de más de 140 deportistas apoyados por un numeroso grupo de acompañantes que no dudaron en ser parte del evento deportivo más importante que reúne a los armenios de la Madre Patria y de la Diáspora. En esa oportunidad la delegación estuvo presidida por el benefactor Vahram Citcioglu, destacado y muy apreciado miembro de nuestra comunidad y permanente colaborador de los movimientos deportivos y juveniles de nuestro medio.



semana de la  
cocina  
armenia  
XVI edición

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA - COMISIÓN DE DAMAS

Armenia 1322 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Informes y Reservas: 4773-2820

[agbu-arg@fibertel.com.ar](mailto:agbu-arg@fibertel.com.ar)

Nueva fecha



Miércoles 1° y Jueves 2 de Julio

## Mikhail Saakashvili visitó Armenia

se llegó a un acuerdo para realizar las primeras olimpiadas en los próximos meses.

Al término de la reunión, el Presidente Sarkisian confirió a su par la «Orden de Honor», que es la máxima distinción que otorga el ejecutivo armenio a ciudadanos extranjeros.

### Conferencia de prensa

**Ereván, (Noyán Tapán).** Los dos jefes de Estado ofrecieron una conferencia de prensa, en la que uno de los temas puntuales fue la situación de la comunidad armenia de Georgia. Al respecto, Saakashvili sostuvo que «la comunidad armenia de Georgia fue y sigue siendo el puente más fuerte que conecta a Armenia con Georgia». «Es por eso que ninguna región de Georgia ha gozado de tantas inversiones como Javajk» -agregó, explicando que las inversiones se realizaron en el sistema de aprovisionamiento de gas,

mejoras en los caminos y construcción de una planta de energía para la región.

Agregó que los armenios de Javajk se verán beneficiado con la construcción de la vía férrea, que conectará a Georgia con Azerbaiján y Turquía.

Por su parte, el Presidente Sarkisian declaró que «vemos con agrado los pasos dados por el gobierno georgiano para resolver la situación socio-económica de la región de Javajk, poblada mayoritariamente por armenios, ya sea para mejorar la calidad de la infraestructura como para crear nuevas condiciones de trabajo. Armenia está dispuesta a apoyar este proceso» -dijo.

Luego, refiriéndose brevemente a la situación regional debido al conflicto de Karabagh, el jefe de Estado armenio explicó que su país desea tener relaciones pacíficas, estables y prósperas con Georgia, considerando no solo el pasado en común sino también el futuro.



Por lo expuesto, señaló que se había acordado activar el proceso de comunicación entre la ciudadanía, realizar intercambios culturales y estrechar los vínculos en ese sector. A tal fin, el próximo año se realizarán en Armenia los «Días de la Cultura Georgiana» y como contrapartida, los «Días de la Cultura Armenia» en ese país.

Pese a estas declaraciones del Presidente, cabe señalar que muchos armenios

de la región continúan protestando por sentirse víctimas de discriminación y solicitan mayor autonomía para la región fronteriza entre Armenia y Turquía.

Durante la visita de Saakashvili a Armenia varios grupos de protesta hicieron conocer su opinión con manifestaciones afuera del hotel donde se hospedaba el mandatario georgiano. Debieron intervenir las fuerzas policiales para dispersar la manifestación.

### EMBAJADOR DE ARMENIA

## Charles Aznavour presentó cartas credenciales en la O.N.U.

**Ereván, (Pan-Armenian).** El 26 de junio ppdo. el Representante Permanente de Armenia en Ginebra, Charles Aznavour, entregó cartas credenciales al jefe de la oficina de las Naciones Unidas, Sergo Orjonikidze.

Tras la ceremonia, el titular de la oficina de la O.N.U. apreció la decisión del Presidente de Armenia de designar a Aznavour Representante Permanente, por cuanto las actividades del cantautor son importantes tanto para Armenia como para las Naciones Unidas.

La información fue suministrada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia.



## EE.UU. no reducirá su ayuda financiera

**Moscú, (Interfax).** La Subcomisión de Relaciones Exteriores del parlamento estadounidense ha decidido mantener la ayuda financiera de 48 millones de dólares para Armenia y de 10 millones de dólares para Karabagh.

Las cifras, dispuestas en el presupuesto oficial para 2010, iban a ser reducidas por propuesta del Presidente Barack Obama. Sin embargo, el parlamento no dio curso a la moción, con la cual Armenia vería reducida su asistencia en un 38%, lo que significaría quebrar la paridad a favor de Azerbaiján.

Además, ambos países recibirán asistencia militar por 3 millones de dólares.

### SAN ECHMIADZIN

## Falleció el Arz. Nersés Bozabalian

**Ereván, (PanArmenian, servicio de prensa de la Santa Sede de Echmiadzn).** A los 72 años, y víctima de severas heridas, que devinieron en serias complicaciones a órganos vitales, el 27 de junio ppdo. falleció el Arzobispo Nersés Bozabalian.

El clérigo había sido víctima de un ataque y robo el 18 de febrero ppdo.. Inconsciente, había sido trasladado al centro de salud "Nairi", donde permaneció hasta sus últimos días.

El lunes pasado, el cuerpo de Monseñor Bozabalian fue trasladado a la iglesia "Santa Gaiané", donde recibió los honores y último adiós de sus pares.

El funeral tuvo lugar en el día de ayer en la iglesia Srpotz Nahadaguiatz, erigida por él y su familia en la región de Godaik.

Sus restos descansan en la iglesia Surp Badarak.

### Gevorg Rustamyan

**TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO. GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL**

**Tel.: 15-5115-1844 Mensajes: 4771-2520**  
**www.geocities.com/gevorg59**  
**rustamyan59@yahoo.com.ar**



## CASA NATALIA

**ARTICULOS PARA MARROQUINERIA ACCESORIOS EN GENERAL**

**Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos. Tintas. Elásticos para cinturones**

**Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144**

**SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD**  
**www.sardarabad.com.ar**

**Redacción y Administración:** Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.  
**Atención:** Lun. a vier. de 10 a 19 hs. **Tel.:** 4771-2520 /4773-0314

**Fax:** 4772-9832 **E-mail:** sardarabad @fibertel.com.ar

**Reg. Nac. Prop. Intel.:** 656.186

**Director:** Sergio Nahabetian

**Coordinadora General:** Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

**Corresponsales:**

**Córdoba:** Garó Nacachian. Charcas 2283.

**Montevideo:** Sonia Dergazarian de Tachdjian. Cavia 2813 ap 604.

**San Pablo:** Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

**Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.**



P.A.C.E.

# Armenia tiene voluntad de sobrellevar la crisis

**Estrasburgo.-** En una resolución concerniente al funcionamiento de las instituciones democráticas en Armenia, la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa (PACE) valoró la amnistía general dispuesta por el gobierno de Armenia, por la cual recuperaron la libertad todos los detenidos por los acontecimientos posteriores a las elecciones presidenciales del 1 de marzo del año pasado.

De esta manera, dando curso a las demandas de la Asamblea, dispuestas en la Resolución 1643 del corriente año, las autoridades han dado un clara señal de su voluntad de sobrellevar la crisis, en la que se sumió el país tras las elecciones de febrero de 2008.

A pesar de ello, la Asamblea continuará el desarrollo de los acontecimientos para examinar los casos restantes.

Sin embargo, la Asamblea lamenta que se haya eliminado el grupo de expertos independientes dispuestos a examinar los hechos relativos a las manifestaciones postelectorales.

La Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa considera que todavía es necesario hacer una investigación imparcial y creíble de estos acontecimientos, por lo que demanda que se continúe la investigación con los criterios definidos

por ella.

Aun más, como todavía continúan las restricciones a la organización de manifestaciones, la Asamblea reitera su llamado a que las autoridades respeten el derecho de asamblea y recreen la ley que limita este derecho.

Además, considerando las numerosas denuncias de fraude en las elecciones para Intendente de Ereván del 31 de mayo ppdo., y que aún no hay confianza en el proceso electoral, la Asamblea también señala la necesidad de introducir una reforma electoral.

Durante el debate parlamentario, los informantes de la Asamblea, Georges Colombier (Francia) y John Prescott (Reino Unido) destacaron los avances de Armenia en las demandas de la Asamblea, particularmente en la introducción de cambios en las provisiones del Código Criminal y el inicio de varias reformas, que culminaron en la amnistía.

Como Armenia ha dado pasos decisivos para normalizar su vida política, estos logros no deben ser asumidos como el fin de un proceso. Por lo tanto, la Asamblea invita a su Comisión de Monitoreo a apoyar la consolidación democrática de Armenia.

## MINISTERIO DE LA DIASPORA Medidas para preservar el armenio occidental

**Ereván, (PanArmenian).-** En una conferencia de prensa, la Ministra de la Diáspora, Dra. Hranush Hagopian, declaró que ya ha elaborado programas de asistencia cultural y educacional a las comunidades de América Latina y Cercano Oriente. *«Pensamos llevar a la práctica dichos programas también en Rusia, donde se halla la comunidad armenia más numerosa. Por supuesto, el proyecto elaborado para cada país tiene las particularidades regionales propias»* -sostuvo la Ministra.

Señaló además que el ministerio está tomando medidas para preservar la lengua armenia occidental, como uno de los valores nacionales del pueblo armenio.

*«Para hacerlo, muy pronto comenzaremos a publicar cuentos y fábulas en armenio occidental»* -explicó la Dra. Hagopian.

Por último, la Ministra hizo un llamado a la comunidad armenia de Francia a asistir al diario «Harach», de tan larga trayectoria, que cerró sus puertas.

Además, señaló la importancia de abrir escuelas dominicales armenias en Rusia.

## 70° aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador Sábado 8 de agosto

21.00 hs.: Oración de Acción de Gracias  
21.30 hs.: Cena de Gala  
en el salón «Siranush» del Centro Armenio

Reserva de entradas: 4772-3558  
ARMENIA 1353. CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES.

Con el propósito de actualizar y completar su archivo, el Arzobispado solicita a quienes posean material fotográfico y /o filmográfico relativo a la historia de la Catedral San Gregorio El Iluminador tengan a bien remitirlo al Arzobispado, para realizar las copias correspondientes y concentrar la información de este bien que pertenece a toda la colectividad.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴԵՍՊԱՆՈՒԹՅՈՒՆ  
ՀԻՄՆԱՏՈՍԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆ

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE ARMENIA  
SECCIÓN CONSULAR  
BUENOS AIRES

COMUNICADO DE PRENSA

## Nuevo régimen de visados

La Sección Consular de la Embajada de la República de Armenia informa que desde el día 15 de junio de 2009 está en vigencia el nuevo régimen de visados de entrada en la República de Armenia con los aranceles que se detallan a continuación:

- Visado con una entrada y 21 días de duración de la estada: 15 dólares.
- Visado con una entrada y 120 días de duración de la estada: 50 dólares.
- Visado con entradas múltiples y 60 días de duración de la estada: 70 dólares
- Visado con entradas múltiples y 120 días de duración de la estada: 135 dólares.

Para solicitar un visado se debe presentar un pasaporte válido, completar el formulario correspondiente con una fotografía actual tamaño 3 x 4 y efectuar el pago en dólares estadounidenses.

El horario de atención de la Sección Consular de la Embajada de la República de Armenia es de lunes a jueves, de 10 a 12 y 30, en J. A. Pacheco de Melo 1922, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Teléfono 4816-8710 Int. 105.

Buenos Aires, 26 de junio de 2009

CENTRO CULTURAL TEKEYAN

## Tradicional Té del Día del Amigo Miércoles 15 de julio, 15 hs.

Armenia 1329  
Reservas: 4771-2520 / 4773-0314



tije Premium  
by TJE Group

### SALIDAS GRUPALES

ARMENIA para jóvenes. Salida: 27 julio 2009.  
Duración: 18 días  
Visitando: París / Erevan / Atenas / Londres.

140° Aniversario Padre Gomidas. Salida: 4 Octubre 2009  
Duración: 16 días  
Visitando Erevan y Karabaj. Acompaña el Maestro Jean Almouhian.

Curso de Inglés en Brighton, UK Salida grupal 29/01/10  
Duración: 21 días  
Pisaje aéreo, 2 semanas de curso con alojamiento y pensión completa + 3 noches en París con alojamiento y excursiones. Acompañan profesoras de Inglés: Angela y Diana Kalaydjian. **USD 3.145 PRECIO FINAL**

Consulte por opcionales de grupos y salidas individuales.  
También grupos deportivos.



Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Of F | Cap. Fed.  
Tel: (54 11) 5272.8460 - premium@tije.travel - www.tije.travel

## SITUACION REGIONAL

## Armenia, presionada por proyectos internacionales

**A diferencia de sus vecinos, Armenia es estable y predecible y en nuestra inquieta región, a veces resulta más importante que las reservas de hidrocarburos**

**Ereván, (por Kariné Der Sahaguián para PanArmenian).**- En solo un mes, los Presidentes de Croacia, Siria y Georgia visitaron Ereván y para el próximo mes se espera la visita de los Presidentes de Chipre y de Serbia. Y, aunque no tuviéramos en cuenta las visitas del Canciller de Armenia a Europa, queda claro que Occidente trata de apartar a Armenia de la influencia rusa o reducir esa influencia al mínimo. Par ello, se ponen en práctica mecanismos de presión y promesas.

Naturalmente, cuanto más débil, es

más fácil influir sobre un país, y Armenia todavía no puede aspirar a tener el rol de Estado fuerte en el Cáucaso sur. Pero, a diferencia de sus vecinos, Armenia es estable y predecible y en nuestra inquieta región a veces es mejor considerada que las reservas en hidrocarburos.

No en vano, las conversaciones sobre Nabucco se malograron con los acontecimientos en Irán. Nadie discutirá ningún proyecto hasta que haya relativa estabilidad en la región. Y aquí, por extraño que parezca, toma la delantera Armenia, un país que puede convertirse en un puente entre Occidente e Irán, entre Occidente y Rusia, en hechos, no en palabras.

Georgia no puede cumplir este rol por su impredecibilidad, por sus dificultades tanto en la política interna como exterior.

Tampoco puede hacerlo Azerbaiján,

que sólo puede imponer condiciones para el sector energético al convertirse en un frente con Turquía e Israel. La visita de Shimon Peres puede servir de afirmación a esta idea. Probablemente, Peres va a Bakú para restablecer las quebradas relaciones con Turquía.

Queda Armenia, para la que lanzarse a la comunicación puede significar un verdadero suceso para el mundo. El único problema es el precio que habrá que pagar y si Ereván está dispuesta a pagar ese precio.

Está en juego la solución del conflicto de Karabagh con pérdidas mínimas para Azerbaiján a cambio de la apertura de la frontera armenio-turca.

Tampoco es casual que exactamente esta semana, Ereván haya dado comienzo a la conferencia internacional "Armenia en la encrucijada de las comunicaciones", organizada por el Instituto Ruso de Estudios Euroasiáticos.

Según los participantes, gracias a su política balanceada, Armenia coopera de manera exitosa con los países de la Comunidad de Estados Independientes, tanto en las áreas militar y política, como comercial, económica y en aspectos humanitarios. Y, en ese sentido, es importante aumentar el nivel de participación de Armenia en los proyectos vigentes como en los próximos, tanto en el marco de transporte como en energía y otros corredores estratégicos.

Al mismo tiempo, los participantes en la conferencia condenan la manipulación irresponsable del conflicto de

Nagorno-Karabagh y la normalización de las relaciones armenio-turcas.

Según Richard Guiragossian, Director del Centro Armenio para Estudios Nacionales e Internacionales (ACNIS), Armenia es un país clave para la región. "Estados Unidos, Europa y Rusia desean ver a Armenia débil pero estable. Armenia podría ser tanto débil como inestable. Hemos desarrollado relaciones estratégicas serias con Rusia, pero es necesario que estas relaciones sean balanceadas, no de sometimiento.

Rusia siempre ha estado y estará más cerca de Armenia que de los Estados Unidos o de Europa; sin embargo, debe balancear su posición con respecto a Armenia" -dijo Guiragossian. Que Armenia sufre actualmente varias presiones es evidente, con la amenaza azerbaijana-turca o el intento de repetir el escenario iraní, que se daría en Ereván mejor que el 1 de marzo de 2008.

El 26 de junio se inició en Corfú la cumbre informal de Cancilleres de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa, en la que se trataron varios temas. Pero, como la cumbre se refiere a temas de seguridad, seguramente los encuentros con los Ministros de Relaciones Exteriores de Armenia, Turquía y Azerbaiján, tuvieron distintos formatos.

Tras la cumbre, será posible sacar algunas conclusiones sobre los cambios esperados en la región, que se conocerán seguramente en la reunión anual de la O.S.C.E. el próximo invierno. Sin embargo, tarde o temprano, todo dependerá del curso de los acontecimientos en Irán...

## CONFERENCIA

## El rol de Alemania en el aniquilamiento de armenios durante el Imperio Otomano

**Ereván, (PanArmenian).**- El 27 de junio ppdo. se realizó en Frankfurt un acto dedicado a la "Deportación y aniquilamiento de cristianos en el Imperio Otomano y el rol de Alemania", organizado por la Unión Casa del Pueblo de Turquía.

En el acto, el historiador, escritor y sociólogo turco Taner Akçam dio un informe sobre "Los documentos otomanos sobre la deportación y aniquilamiento de armenios".

Taner Akçam es uno de los primeros especialistas turcos que reconoció el genocidio armenio en el Imperio Otomano. Vive en Alemania desde 1978, donde recibió el status de refugiado político.

El escritor alemán Wolfgang Gust, a su turno, dio un informe sobre "El rol de Alemania en el exterminio del pueblo armenio". El autor, que es el ex editor del semanario alemán "Spiegel", ha escrito dos libros sobre la historia armenia y el genocidio.

## "EL LIBRO AZUL"

## Traducido al turco, se presentó en Ankara

**Ereván, (PanArmenian).**- Se presentó en Ankara la traducción del libro "El trato de los armenios en el Imperio Otomano, 1915-1916", que había sido criticado por las autoridades turcas por considerárselo preparado en tiempos de guerra.

El texto, también conocido como El "Libro Azul fue originariamente publicado en inglés, en 1916 por el parlamento inglés y se refiere a los incidentes de 1915-1916, como consecuencia de los cuales los armenios fueron expulsados de Anatolia. La tesis central del libro fue el argumento de que a comienzos de 1915, los armenios fueron objeto de una política de exterminio en masa en el Imperio Otomano, informa el diario "Hurriyet".

Para la presentación de la versión turca del libro, que fue realizada el viernes 26 de junio ppdo., viajaron a Ankara Lord Avebury, de la Cámara de los Lores de Inglaterra y el historiador Ara Sarafian, también residente en ese país.

"Hace algunos años, el parlamento turco solicitó a su par inglés que dejara de lado el libro, pero los parlamentarios ingleses hicieron un llamado al diálogo con la parte turca sobre este tema. No hubo respuestas del parlamento turco. La publicación de la edición turca del libro es un hito histórico para Turquía y creo que se ha iniciado una nueva era de diálogo a partir de este libro" -declaró Avebury.

"El genocidio armenio es el único tema que no pudo ser reconocido y resuelto en la historia mundial pero estoy seguro de que el libro contribuirá a la solución de este tema" -agregó.

En tanto, el historiador Ara Sarafian dijo que con el libro, se ha abierto el análisis de la tesis turca sobre el tema. "La edición turca del libro es tanto un ejercicio como un esfuerzo por promover el análisis del tema armenio en una Turquía más democrática y abierta" -declaró y agregó: "Espero que por los menos algunos diputados del Parlamento reconsideren su posición con respecto al Libro Azul y se distancien de la postura colectiva".

El libro fue enviado a todos los diputados del Parlamento turco y se solicitó el permiso necesario para su distribución en las librerías turcas.

Estudio Jurídico  
**León Carlos Arslanian**  
**Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker, María G. Arslanian y Asociados**

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°  
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632  
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139  
e-mail: arslanian@overnet.com.ar



TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.  
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)  
Fax: 02322-53-7550  
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com

ORGANIZADAS POR EL GOBIERNO DE LA CIUDAD

Jornadas Buenos Aires Armenia

Organizada por el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, a través de su Ministerio de Cultura y la Dirección General Patrimonio e Instituto Histórico, con la Comisión para la preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, se desarrollarán las Jornadas «Buenos Aires Armenia» los días **6 y 7 de julio** próximos en la Manzana de las Luces, Perú 272.

Con entrada libre y gratuita, el programa que se desarrollará es el siguiente:

**LUNES 6 DE JULIO**  
**9.30 hs.:** Inscripción y acreditaciones.  
**10.00 hs.:** Acto de apertura  
Participan **Leticia Maronese** (Secretaria General Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires), **Liliana Barela** (Directora General Patrimonio e Instituto Histórico), **Josefina Delgado** (Subsecretaria de Cultura), **Pedro Mouratian** (Vicepresidente del INADI Miembro de la mesa directiva de la Asamblea Permanente por los Derechos Humanos), **Vladimir Karmirshalyan** (Embajador de la República de Armenia), **Hernán Lombardi** (Ministro de Cultura).  
**10.30/11.30:**  
**Pueblo armenio.**  
Una historia. **Juan Carlos Toufeksian.**  
Presenta: Leticia Maronese.  
**11.30/12.00:** Receso  
**12.00/13.00:**  
**Historia de la inmigración Armenia en Buenos Aires.**  
**Nélida Boulgourdian.**  
Presenta: Liliana Barela.  
**13 a 13.15 hs.:**  
La presencia armenia en San José de Flores. **Ángel Prignano**  
**13.15 a 13.30 hs.:**  
Presentación de la muestra “Los armenios en Valentín Alsina”. **Silvana**



Arz. Kissag Mouradian



Emb. V. Karmirshalyan

**Kechichian.**  
**13.00/14.30:** Receso  
**14.30/16.00 hs.:**  
**Los armenios y la religión**  
Iglesia Católica Armenia por **Mons. Pablo Hakimian**  
Iglesia Evangélica Armenia por **Dr. Eduardo Bedrossian**  
Iglesia Apostólica Armenia por **Arz. Kissag Mouradian**  
Coordina: Guillermo Fuentes Rey  
**16.00 a 16.30:** Receso.  
**16.30 a 18.30**  
**Genocidio y negacionismo.**  
Aporte de la Argentina al reconocimiento del genocidio Armenio. **Leandro Despouy y Sergio Nahabetian.**  
Negación del genocidio armenio. Un duelo perturbado. **Rita Kuyumciyan**  
Los efectos del negacionismo en la construcción de la identidad armenia a través del relato de sus sobrevivientes. **Lucila Tossounian y Alexis Papazian** (miembros del equipo Exilio político armenio en la Argentina, FFYL-UBA)  
Coordina: Silvana Kechichian  
**18.30:** Ballet de la Colegio Armenio Jrimian de la Asociación Cultural Armenia.

**MARTES 7 DE JULIO**  
**10.00/10.40 hs.:**  
**Las mujeres armenias y el asociacionismo.**  
Asociación de Damas de Beneficencia (HOM). **Graciela Kevorkian**



Lic. Leandro Despouy.

Asociación Hamazkain. **Flora Akchejerlian**  
Asociación de Damas de la Iglesia San Gregorio El Iluminador. **Azaduhí Galstian.**  
Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia por **Diana K. de Sarafian.**  
Coordina: Adriana Echezuri  
**10.40/11.00 hs.:** Receso  
**11.00/ 13.00 hs.:**  
**La Educación Formal**  
**Sandra Raubian** (Colegio Armenio Jrimian)  
**Margarita Djeredjian** (Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador)  
**Luisa Baltayan** (Colegio Armenio Arzuni)  
**Lilian Krapridian** (Instituto Marie Manoogian)  
**La prensa armenia y la educación**  
**Jorge Kazandjian** (Diario Armenia)  
**Diana Dergarabetian** (Semanario Sardarabad)  
Coordina: Mabel Fariña

**13.00/14.30 hs.:** Receso



Diputado Sergio Nahabetian.

**14.30/17.00 hs.:**  
**Los armenios y el arte**  
Artes plásticas por **Horacio Spinetto.**  
Música y danza por **Sergio Kniasian.**  
Arquitectura por **Juan Toufeksian**  
Teatro por **Herminia Jensesian**  
Poesía por **Ana María Arzoumanian**  
La presencia armenia en el espacio publico de Buenos Aires por **Lidia González, Daniel Paredes, Sandra Condoleo.**  
Coordina: Virginia Ameztoy  
**17.00/17.30 hs.:** Receso  
**17.30/18.30:**  
Gastronomía. **Alicia Tajtadjian**  
Lectura de la borra del café. **Sara Kozigian**  
Coordina: Silvana Kechichian  
**19.00 hs.:** Cierre a cargo del Conjunto de Danzas «Masís».  
Degustación de comidas típicas

la mejor cocina armenia  
todos los viernes y sábados

pro viaje de estudios a Armenia  
Atendido por los Alumnos de 5° año  
reservas 4773-2820  
COMIDAS ELABORADAS POR MADRES Y ABUELAS DEL INSTITUTO  
Instituto Marie Manoogian Union General Armenia de Beneficencia. Armenia 1322

AU  
Abadjian-Urthiague Abogados  
Florida 253 piso 11 C - C1005AAE - Cdad. Aut. de Buenos Aires  
Tel/Fax: (+54 11) 4328 8374 - contacto@au-abogados.com  
www.au-abogados.com

# Se inauguró la EXPOARMENIA en la Legislatura de Neuquén

## La Vicegobernadora valoró la interculturalidad de la Provincia

El martes 16 de junio ppdo. se inauguró en el hall principal de la Legislatura de Neuquén la muestra itinerante de fotografía EXPOARMENIA. Participó en el acto inaugural la vicegobernadora de la Provincia, Ana Pechén, junto a los diputados Luis Sagaseta y Carlos González, y la Secretaria de la Cámara, María Inés Singoni.

También asistieron a la muestra fotográfica del arquitecto Chahinian, el Delegado del Instituto Nacional Contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo (INADI) en Neuquén, Gustavo García, la Delegada de la Secretaría de Derechos Humanos de la Nación, Beatriz Gentile y la Coordinadora Académica de la Cátedra UNESCO de la Universidad Nacional del Comahue, Silvia Contrafatto.

Como descendiente de armenios, en el acto inaugural hizo uso de la palabra la Lic. Julieta Ojunian, quien expresó: *“Esta muestra itinerante de fotografía sobre la República de Armenia y el enclave de Nagorno Karabagh se logra gracias a la Unión General Armenia de Beneficencia de Buenos Aires, institución que se encarga de enviar este hermoso material*

*acontecimientos culturales favorecen a la integración entre los pueblos, suscitando el interés del público en general por conocer los aspectos culturales y tradicionales de los pueblos que hicieron grande a la Argentina, como fue el pueblo armenio que, desde finales del siglo XIX, cuenta con testimonios de refugiados que llegaron a estas orillas en busca de nuevos horizontes».* Por tal motivo, señaló que *«es muy importante este espacio que cede la Legislatura».*

Luego de darse una breve introducción sobre el trabajo realizado por el fotógrafo Chahinian en Armenia, la Presidenta de la Legislatura habló para referirse al genocidio armenio, razón por la cual destacó la importancia de la tolerancia y el respeto que debe existir entre las culturas.

Tras recordar la anterior muestra fotográfica sobre el genocidio armenio enviada por el Consejo Nacional Armenio de Sudamérica, albergada también en la Legislatura de Neuquén en ocasión de la adhesión de la provincia a la Ley Nacional 26.199, la Vicegobernadora afirmó que EXPOARMENIA logra reflejar *“la otra cara del pueblo armenio, la cara de la*



De izq. a der.: Delegada de la Secretaría de Derechos Humanos de la Nación, Beatriz Gentile, Vicegobernadora de la Provincia de Neuquén, Ana Pechén, Diputado Luis Sagaseta y Julieta Ojunian.

existente en la Provincia de Neuquén.

### La EXPOARMENIA y los medios de comunicación

Los medios de difusión fueron invitados a la presentación de EXPOARMENIA.

Un día antes de su inauguración, EXPOARMENIA fue promocionada en el programa “Bien Temprano” de Radio y Televisión de Neuquén (RTN).

Por la mañana del martes 16, al momento de montar la muestra en el hall principal de la Legislatura, “Panorama Neuquino” solicitó una entrevista a Julieta Ojunian, al ver las impactantes fotografías que se estaban acomodando en la antesala del recinto parlamentario.

Ese mismo día por la tarde, la licenciada Ojunian fue invitada al programa “Doble Sentido” de la radio AMLU5, para comentar la visita de la muestra fotográfica. Del mismo modo el conductor del programa radiotelevisado “Con Ustedes” de cadena Record-Teledigital, al ver las hermosas fotografías también invitó a la licenciada Ojunian a su programa para ser entrevistada al día siguiente

del acto de apertura.

Otros medios que colaboraron en la difusión de la muestra itinerante de fotografía del Arq. Stepan Norair Chahinian fueron, la agenda digital de la cultura “Arte Nqn” -[www.artenqn.com.ar](http://www.artenqn.com.ar)-, el diario digital “Minuto Neuquén” -[www.minutoneuquen.com](http://www.minutoneuquen.com)- y el sitio oficial de gobierno “Neuquén Informa”, perteneciente a la Subsecretaría de Información Pública: [www.neuqueninforma.com](http://www.neuqueninforma.com)

Es necesario destacar en esta oportunidad el importante apoyo que la Honorable Legislatura de Neuquén ha brindado a la difusión de la cultura e historia armenias.

El pasado 29 de abril adhirió, por unanimidad, a la Ley Nacional 26.199 que establece el 24 de abril de todos los años como el “Día de Acción por la Tolerancia y el Respeto entre los Pueblos”; además, del 8 al 22 de mayo albergó la muestra fotográfica sobre el genocidio y actualmente hasta el 30 de junio, fue sede de la impactante EXPOARMENIA enviada gentilmente por la UGAB.



Explicando la importancia del monte bíblico Ararat para los armenios. de Izq. a Dcha. Delegada de la Secretaría de Derechos Humanos de la Nación, Beatriz Gentile, Diputado Luis Sagaseta, vicegobernadora de la Provincia de Neuquén, Ana Pechén y Julieta Ojunian.

artístico a diferentes puntos del país.”

Asimismo, comentó que la iniciativa de realizar la exhibición de estas fotografías en la Argentina, la lleva a cabo la UGAB, *«que considera que este tipo de*

*alegría, de la hermandad, de cómo pudo superar aquella tremenda tragedia para construir un pueblo feliz».*

Frente a esta reflexión, la Dra. Ana Pechén destacó y valoró la interculturalidad

IGLESIA ARMENIA «SAN JORGE»

**Madagh**  
**Celebración del 41º aniversario**  
**de su consagración**  
**Domingo 12 de julio**

Los esperamos para participar de nuestra celebración  
Comisión Directiva

——— Arenales 1631. Florida ———



De izq. a der.: Arev Ojunian, Julio Ojunian, Gustavo García, hija de Mario Zuñiga Misian, Mario Zuñiga Misian, Pablo Domian, Yamila Ojunian, Julieta Ojunian, Victoria Ojunian, Miriam Castro de Ojunian y Alicia Apcarian.

## Voces en armenio, catalán, gaélico y euskera resonaron en el II Encuentro de Lenguas Minoritarias de Córdoba

La Colectividad Armenia de Córdoba, participó el viernes 5 de Junio del II Encuentro de Lenguas Minorizadas y Minoritarias organizado por el Centro Vasco Gure Txokoa en la Ciudad de Córdoba.

Los objetivos: dar a conocer el euskera (idioma vasco), su historia y su problemática, a la vez que conocer, contrastar e intercambiar experiencias con otras colectividades que puedan hallarse ante problemas lingüísticos y culturales similares, en un contexto en el que se asume la necesidad de defender y proteger lenguas hoy minorizadas o minoritarias.

enfrentan hoy día cerca de 2000 lenguas en el mundo.

A continuación, hizo uso de la palabra el representante de la Colectividad Armenia, el profesor de Cultura Armenia, Lucas Koussikian, quien introdujo a los presentes en la problemática histórico-cultural de su pueblo, deteniéndose particularmente en el idioma.

Durante la exposición, los presentes pudieron disfrutar de escrituras en armenio, ver y saber cuál es el significado del Jach Kar (Cruz de Piedra).

A la vez, cada presente recibió material explicativo sobre Cultura Armenia, las fechas importantes para nuestro pueblo, su ubicación geográfica, sus proble-



mas actuales, el Genocidio Armenio, quién era y por qué fue asesinado Hrant Dink, entre otros puntos.

Cabe destacar que si bien el encuentro tenía como fin hablar sobre la lengua, también se explicó qué es el genocidio cultural para los armenios, principalmente lo que está pasando en Armenia Occidental y lo que pasó en Djulfa (Najicheván) hace algunos años. También se habló acerca de la actual lucha del pueblo armenio por el reconocimiento del genocidio Armenio de 1915.

### Música en cuatro idiomas

A modo de homenaje a las distintas colectividades, el grupo musical del Cen-

tro Vasco "Gure Txokoa", interpretó con instrumentos típicos un popurrí de temas armenios, un Reel irlandés, L'havanera (catalá), en la voz de Noé Fernández Brizuela, así como Fandango, Arin, arin y toques de txalaparta.

Finalmente, Txotx Dantza Taldea bailó Fandango y Polea. Se sirvieron pintxos, tortilla de patata y bebidas.

En un ambiente distendido, tuvo lugar un interesante intercambio de ideas para proyectar futuras reuniones a las que se invitará a otras colectividades y otros idiomas.

**Colectividad Armenia de Córdoba**

Medio centenar de personas participó de la jornada, en la que se leyó y se tradujeron simultáneamente textos en armenio, catalán, gaélico y euskera.

La Colectividad Armenia, la Asociación Irlandesa y del Casal Catalá, así como del Centro Vasco, anfitrión del evento, se dieron cita en la sede de Gure Txokoa en la Avenida Colón 1368 de la capital cordobesa.

La moderadora Carolina Aguerri, integrante del Área de Euskera de la entidad vasca, quien hizo referencia en su palabras a la importancia de las lenguas como vehículo cultural de un colectivo, y al perjuicio que conlleva la desaparición de las mismas, situación de riesgo que



*Cementerio armenio en Djulfa, convertido en centro de tiro.*



UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

**Liga de Jóvenes**

**XXXIª Olimpiada Sudamericana de U.G.A.B**

- Córdoba 2009 -

Del 7 al 12 de Julio



#### El paquete incluye:

- Viaje ida y vuelta más traslados del hospedaje al club.
- Estadía 4 noches en "LeGrand Hostel".
- Todas las comidas (desayuno, almuerzo y cena).
- Fiesta agasajo para los deportistas el sábado a la noche.
- Equipo deportivo de la delegación.

**Valor: \$725**

Informes en UGAB- Armenia 1318. Tel: 4773.2820

Francisco Balassanian - Presidente de la Liga de Jóvenes: 155.845.9442

[www.ugab.org.ar](http://www.ugab.org.ar)

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

## Homenaje a don Manuel Belgrano y promesa de lealtad a nuestra enseña patria

En un marco de mucha emoción, el viernes 19 de junio nuestros alumnos de cuarto grado realizaron su Promesa de Lealtad a la Bandera Nacional.

Todos nuestros niños tuvieron muy presente este día que la Bandera representa nuestros sueños, tanto los que están a flor de piel, como aquellos otros, que están muy debajo de lo que nos animamos a reconocer como propios. Aprendieron que esta promesa que hicieron es el cumplimiento real de trabajar para hacer mejor esta Patria.

Con alegría y sonrisas, los alumnos de 1° y 4° grado, dramatizaron la historia de Manuel Belgrano.

Seguidamente, la flauta puso de relieve el oído musical de nuestros niños, como así también el compromiso y dedicación hacia el aprendizaje de este instrumento.

Para finalizar, escucharon las pa-



labras de la Directora del Colegio, Profesora Noemí Fourmentel, quien hizo lectura del texto de la Promesa. Muy conmovidos los niños, dijeron al unísono, un **SÍ... PROMETO**, con convicción y llenos de orgullo.

Para finalizar, entonaron todos juntos "Mi Bandera". Seguidamente, entre aplausos y ovaciones se procedió a la entrega de diplomas que recibió cada uno de los chicos. Fue un día de fiesta y profunda emoción. Que esta conmemoración nos ayude cada día, para hacernos pensar más como Patria y menos, como individuos aislados.

Felicitaciones a todos los alumnos, en especial a los que realizaron su Promesa de Lealtad y a todos los docentes que se comprometieron a través de su tarea, a elevar el significado de tener una Patria



**BOOKING**  
S.R.L. *travel*

CARLOS HATCHERIAN

**OPERADOR MAYORISTA  
DE TURISMO**

Corrientes 922, 6° «34», Capital.  
Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Comisión de Damas.

En el 98° aniversario de fundación de la filial Buenos Aires

«Encuentro con nuestras raíces»

VIAJE A ARMENIA

Buenos Aires-París-Ereván - Ereván - Buenos Aires.  
Salida: 15 de septiembre. Incl. Traslados.  
Excursión: U\$S 3.600

**CAPACIDAD COMPLETA**

Itinerario y curso a cargo de la prof. **María Rosa Barceghian**  
a partir del miércoles 27 de mayo a las 19.00

**Temas:** ubicación historico-geográfica de Armenia desde una perspectiva global, descubriendo a través de sus paisajes el valor espiritual, nacional, su antiguo pasado glorioso, su heroísmo, sus leyendas, monumentos y costumbres, acercando a los viajeros a la convivencia diaria de sus habitantes, sus formas de vida, sus esperanzas. Visitaremos Ereván, Kotaik, Lorí, Kegharguní, Armaní, Ararat, Arakadz, Tavush y Vaiotz Dzor. **Los esperamos.**

Arancel del curso: 10 módulos, \$ 250.-

Por clase individual: \$ 30 (para quienes no realicen el viaje).

Informes: Armenia 1329. Tel.: 4773-2820. agbu-arg@fibertel.com.ar



**ESTUDIO JURÍDICO**

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.

Tel.: 4371-6809 / 7112

# ՆՈՐ ՍԵՐՈՒՆԴԸ ԵՒ ԵԿԵՂԵՑԻՆ

Գաղտնիք մը չէ այլևս, որ եկեղեցիներէն հեռացող Նոր սերունդի անդամներուն թիւը օրէ օր կը բազմանայ: Երկար տարիներէ ի վեր, բոլոր եկեղեցիներու մէջ Նոր սերունդի բացակայութիւնը ակնյայտ է: Անտարակոյս ասիկա շատ վտանգաւոր հոսանք մըն է քրիստոնեայ աշխարհին համար:

Մենք հայերս, որ մեզ եկեղեցասէր ժողովուրդ կը նկատենք, մենք ալ չենք տարբերիր աշխարհի միւս քրիստոնեայ ազգերէն: Հետեւաբար մենք ալ գերծ չենք մնար այդ վտանգաւոր հոսանքէն: Աւելին՝ մեր պայմաններուն ա՛լ աւելի անյարմարութեան պատճառաւ, մենք աւելի մեծ վտանգի դէմ յանդիման ենք, կարելի է ըսել:

Անշուշտ, Նոր սերունդին եկեղեցիէն հեռու մնալուն պատճառները բազմաթիւ ու բազմատեսակ են: Կան այնպիսի պատճառներ, որոնք մեզմէ անկախ են եւ որոնց լուծումը մեր տրամադրութիւններուն ու կարողութիւններուն սահմաններէն դուրս կը մնայ. սակայն հայ կեանքի մէջ կան նաեւ այնպիսի պատճառներ, որոնք կամայ եւ ակամայ մեզմէ ծնունդ կ'առնեն եւ կամ զանոնք կը ստեղծենք:

Կ'ուզեմ ըսել թէ մենք թերացանք մեր մանուկներու կրօնական կրթութեան ու դաստիարակութեան մէջ: Որպէս եկեղեցասէր ծնողներ, ազգային գործիչներ, համայնքային վարչականներ, մտաւորականներ, ուսուցիչներ, մենք չկրցանք մեր մանուկները պզտիկ տարիքին հայ եկեղեցիին մօտեցնել: Չկրցանք ամուսնաւ մեր հինգ տաղաւար տօներուն խորհուրդը, քրիստոնեայի կեանքին մէջ կարեւորութիւնը, հայ կեանքի մէջ անոնց իմաստը սորվեցնել:

Ցաւօք սրտի, երկար տարիներէ ի վեր Սփիւռքի կարգ մը գաղութներուն մէջ կը տեսնենք թէ քրիստոնեութեան ամենէն խորախորհուրդ տօներուն՝ Ս. Ծնունդի եւ Ս. Յարութեան, նոյն

օրերուն իսկ Նոր սերունդը հաւաքելու նպատակաւ հայ երիտասարդական մարզախաղեր ու ոտնագնդակի մրցախաղեր կը կազմակերպուին: Մեծ Պահքի շրջանին «Տիսք»ի երեկոներ եւ ուրախ խնջոյք-խրախճանքներ տեղի կ'ունենան:

Անշուշտ, հայ երիտասարդները միատեղել, քով-քովի բերելը գնահատելի առաքելութիւն մըն է, սակայն ոչ թէ եկեղեցական կարեւոր տօներու խորախորհուրդ օրերուն, որպէսզի հայ երիտասարդը գոնէ այս տօնական օրերուն իր հարազատ եկեղեցին այցելելու առիթը գործածէ: Անշուշտ հայ երիտասարդը իր անձնական որոշումի մէջ ազատ ու անկախ է, սակայն ես կը խորհիմ, թէ մենք որպէս եկեղեցասէր ծնողներ, կազմակերպիչներ, վարչականներ, մեր երիտասարդները ամուսնաւ կարեւորագոյն օրերուն եկեղեցի հրաւիրելու կամ առաջնորդելու հիմնական պարտականութիւնը պետք է զգանք ու կատարենք: Այս կետը կ'ուզեմ մեր երիտասարդական ուրիշ կազմակերպութիւններու, ազգասէր ու ողջմիտ վարչականներու եւ երիտասարդական ուրիշ կազմակերպիչ մարմիններու բարձր ուշադրութեան յանձնել: Եւ նաեւ խնդրանքով հարց տալ անոնց թէ արդեօք կարելի չէ ամուսնաւ Ս. Ծնունդէն ու Ս. Յարութեան օրերէն զատ, ուրիշ թուականներ գտնել նման հանդիպումներ ու խրախճանքներ կազմակերպելու համար:

Մէկ կողմէ մենք մեզ եկեղեցասէր կ'անուանենք, կը դժգոհինք ու կը ցաւինք, որ մեր Նոր սերունդը եկեղեցի չ'այցելէր, միւս կողմէն ալ Ս. Ծնունդի եւ Ս. Յարութեան օրերուն երիտասարդներու համար մարզախաղեր ու «Տիսք»ի խնջոյքներ կը կազմակերպենք: Այսինքն՝ մեր կամքով երիտասարդները մեր եկեղեցիէն հեռացնելու առիթներ կը ստեղծենք: Տէ՛ր Աստուած. այս ի՞նչ անհասկնալի ու սարսափելի հակասութիւն մըն է: Այս պարագային մենք մեզ ինչպէ՞ս կրնանք եկեղեցասէր

նկատել, ո՞ր իրաւունքով: Եթէ Նոր սերունդին եկեղեցիներէն բացակայութեան համար կը զանգատինք, ուրեմն պարտաւոր ենք նախ ինքզինքնիս քննադատելու:

Ես համոզուած եմ որ մենք բոլորս ալ մեր եկեղեցին շատ կը սիրենք, Սփիւռքի ու կեանքի պայմանները մեզ մատնեցին դժուարին կացութիւններու: Իւրաքանչիւր հայ իր կարողութեան սահմաններուն մէջ բարի նպատակներով, բարեգութ, բարեխնամ ու ազգանուէր աշխատանքներ կը տանի: Սակայն, յաճախ հաղորդակցութեան, համագործակցութեան ու համախմբութեան պակասի պատճառներով, այս աշխատանքները գիրար կը ժխտեն, ու ակամայ գիրար կը կացինահարեն: Եւ այս խաչածեւումի արդիւնքէն ի վերջոյ կը տուժէ համայնքը, գաղութը ու ընդհանրապէս հայ ժողովուրդը:

Ողջմտութիւնը մեզմէ կը պահանջէ, որ այս կացութիւնը շտկելու ուղղութեամբ լուծում մը գտնենք ի շահ մեր համայնքներու, կամ գաղութներու, հետեւաբար՝ հայ ժողովուրդի: Եւ կը խորհինք որ լաւագոյն եւ արդիւնաւոր լուծումը պիտի ըլլայ համայնքային կամ գաղութային կազմակերպութիւններու միջեւ սիրոյ եւ փոխադարձ յարգանքի վրայ հիմնուած համագործակցութիւնն ու հաղորդակցութիւնը:

Կը կարծեմ, թէ համայնքի եւ կամ գաղութի կրօնական եւ ոչ-կրօնական բոլոր կազմակերպութիւններուն լիազօր ներկայացուցիչներէն բաղկացեալ խորհրդակցական ու հաղորդակցական Օժանդակ մարմնի մը հիմնումը հարցին լուծումը կը դիւրացնէ:

Գերմանիա  
ՏՈՔԹ. ՍԱՐԳԻՍ ԱՏԱՍ

## ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻԷ ՊՐՆ. ՍԱՄՈՒԷԼ ՊՈՍՆՈՅԵԱՆԻՆ

Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութիւնը հրապարակաւ իր ջերմ գնահատանքը եւ շնորհակալութիւնները կը յայտնէ տեղւոյս ազգայիններէն, Հայ Կեդրոնի Վարչութեան նախկին անդամ պրն. Սամուէլ Պոսնոյեանին, որ մեկնասը ըլլալով հրատարակել տուաւ արձակագիր Գեորգ Աբելեանի (Այնճար, Լիբանան) «**Ցկեսնա Նահատակութիւն**» գրքի սպաներէն թարգմանութիւնը: Գիրքը կը պատմէ 1915 թուականի հայոց ցեղասպանութեան միջոցին արաբ պետեւիներու կողմէ որդեգրուած հայ անչափահաս աղջիկներու եւ մանչերու ողբերգութեան յուզիչ դէպքերը: Մեկնասը, համախոհութեամբ հեղինակին, գրքերու վաճառքէն գոյացած ամբողջ եկամուտը կը տրամադրէ Ս.Գ. Լուսաւորիչ Կրթ. Հաստատութեան:

Օրինակ մը ունենալու համար, փափաքողները կրնան դիմել Հայ Կեդրոնի գրասենեակը:

Հայ Կեդրոնի Վարչութիւն



. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222  
. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800  
. Maure 1587 Tel.: 4777-4005  
www.shenk.com.ar

### JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN  
Abogada  
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.  
Pensiones. Ley de amas de casa  
. Honorarios preferenciales a la  
colectividad armenia  
adriboyad.18@hotmail.com

Կիրակի 12 Յուլիս 2009

Մատաղօրհնութիւն

Վիսենթէ Լոփեսի  
Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ  
օծման 41-րդ տարեդարձի առիթով

Լիայոյս ենք որ պիտի բարեհաճիք մասնակցի  
Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ  
Հոգաբարձութիւն



Panadería y Confitería

ARMENIA S.R.L.

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY

Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571



Colabore con el

Fondo Nacional "Armenia"

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

## ԵԱՀԿ-Ի ԱՆԴԱՄ ՊԵՏՈՒԹՅՆՆԵՐՈՒ ԱՐՏԱՔԻՆ ՆԱԽԱՐԱՐՆԵՐԸ ՄԷԿՏԵՂՈՒԵՑԱՆ ՅՈՒՆԱՍՏԱՆԻ ՄԵՋ

**Հայ-Թրքական Յարաբերություններու Հարցը՝  
Թուրքիոյ Արտաքին Նախարարի Օրակարգի Վրայ**

Թուրք եւ Հայ յարաբերությունները բնականոն հունի մէջ դնելու նպատակով դիւանագիտական եռուն աշխատանք կը տարուի: Յունաստանի Քորֆու կղզիին մէջ կազմակերուած ԵԱՀԿ-ի Արտաքին Նախարարներու գերաստիճանի ընթացքին Թուրքիոյ Արտաքին Գործոց Նախարար Ահմէտ Տավուքօղլուի բանակցութիւններու օրակարգին վրայ կային Հայաստան, Կիպրոս եւ Յունաստան նիւթերը: Տավուքօղլու, այս բանակցութիւններու ընթացքին տեսակցեցաւ Չուիցերիոյ Արտաքին Գործոց Նախարար Միշէլին Գալմի Բէյի հետ, որ դեր ստանձնած է որպէս Երեւանի հետ կատարուած բանակցութիւններու միջնորդ: Երբ ԵԱՀԿ-ի նիստը օրակարգի եկաւ, երկու նախարարներ վերստին բանակցութիւններու սեղան նստան: Տավուքօղլու եւ Գալմի Բէյ «ճամբու քարտէս»ը գծելու մասին գաղափարի փոխանակութիւն ունեցան: Դիւանագիտական շրջանակներ յայտնեցին որ Տավուքօղլու իր բոլոր շփումներու ընթացքին ձեռք առաւ Հայաստանի հարցը եւ հանդիպումներուն ներկայութիւն բերաւ նաեւ Ատրպէյճանի Արտաքին Գործոց փոխ-նախարար Արազ Ազիմով:

Տեսակցութիւններու շղթային մէջ, Չուիցերիոյ Արտաքին Գործոց նախարար՝ Գալմի Բէյ մէկտեղուեցաւ նաեւ Հայաստանի Արտաքին Գործոց Նախարար՝ Եղուարդ Նալպանտեանի հետ: Չուիցերիոյ աղբիւրները անցեալ շաբաթ յայտնած էին որ համաձայնութիւն գոյացած է Թուրքիա-Հայաստան ճամբու քարտէսը մօտիկ ապագային կեանքի կոչելու մասին:

Ահմէտ Տավուքօղլու կարեւոր հանդիպում մը ունեցաւ նաեւ Յունաստանի Արտաքին Գործոց Նախարար՝ Տորա Պաքոյաննիի հետ: Երկու նախարարներու միջեւ մէկուկէս ժամ տեւող բանակցութիւններու ընթացքին ձեռք առնուեցան երկկողմանի հարցերը, Կիպրոսի եւ փախստական գաղթականներու նիւթերը: Տեսակցութիւններէ ետք Տավուքօղլու յայտարարութիւններ ըրաւ մամուլին, յայտնելով դրական տպաւորութիւններ: Շեշտելով որ Թուրք-Յոյն յարաբերությունները պէտք է վտանգի գօտիէն դուրս բերել, Տավուքօղլու նշեց որ երկու երկիրներու հասարակաց շահու դաշտ ստեղծելու համար պէտք է ուժերու միասնութիւն ապահովել: Տավուքօղլու անդրադառնալով նաեւ Եգէականի անհամաձայնութիւններու նիւթին, ըսաւ որ այս մասին յանկարծակի փոփոխութիւն մը խնդրոյ առարկայ չէ: Խօսելով վերջին օրերուն վիճաբանութիւններու նիւթ դարձած փախստական գաղթականներու հարցին, Տավուքօղլու նշեց որ այս նիւթը համաշխարհային տարողութիւն ունի, ուստի պէտք է շարժման անցընել համաշխարհային աղբիւրները:

Տավուքօղլու երէկ տեսակցեցաւ նաեւ Շուէտի, Անգլիոյ, Իտալիոյ եւ Սլովենիոյ իր պաշտօնակիցներուն հետ: Այս տեսակցութիւններու ընթացքին առաւելաբար բանակցութեան նիւթ դարձան գլխաւորաբար Թուրքիոյ Եւրոմիութեան անդամակցութեան հարցը, նաեւ յատկապէս Կիպրոսի նիւթը:

ԵԱՀԿ-ի այս համաժողովներու ընթացքին, Հայաստանի եւ Թուրքիոյ Արտաքին Գործոց նախարարներու գլուխ գլխի հանդիպումը առիթ կը նկատուէր, բայց երէկ չկայացաւ այդ հանդիպումը:

Տավուքօղլու որպէս պատճառաբանութիւն յայտնեց որ տեսակցութիւններու խճողեալ օրակարգ ունէր, ուստի բացի ոտքի վրայ մէկ քանի նախադասութիւն փոխանակելէ, չկրցաւ մէկտեղուիլ Հայաստանի իր պաշտօնակիցին հետ:

ՍԱՐՄԱՐԱ

## ՆԱԼՊԱՆՏԵԱՆ ԵՒ ՄԱՄԷՏԵԱՐՈՎ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ ՈՒՆԵՑԱՆ՝ ՓԱՐԻԶԻ ՄԵՋ

Հայաստանի Արտաքին Նախարար Եղուարդ Նալպանտեան եւ իր ազերի պաշտօնակիցը 26 Յունիսին Փարիզի մէջ հանդիպում մը ունեցան, ԵԱՀԿի Միմաքեան Խմբակի համանախագահներու մասնակցութեամբ: Բանակցութիւնները տեւեցին վեց ժամ. նախ երկու Նախարարներն է որ գլուխ գլխի բանակցեցան, իսկ յետոյ անոնց միացան Միմաքեան Խմբակի համանախագահները:

Քննարկուեցան արցախեան հիմնահարցի լուծման առընչող հարցեր՝ Մատրիտեան փաստաթուղթի մէջ առաջարկուած սկզբունքներու շուրջ կողմերու դիրքորոշումները մերձեցնելու նպատակով: Երկու Նախարարները օրակարգի բերին նաեւ Նախագահներու մակարդակով նոր հանդիպում մը կազմակերպելու հարցը:

Բանակցութիւններու արդիւնքով որոշուեցաւ որ Միմաքեան Խմբակը Յուլիսի առաջին օրերուն տարածքաշրջան այցելէ:

## Ի ՏԷՐ ՀԱՆԳԱՒ Տ. ՆԵՐՍԷՍ ԱՐՔ. ՊՕԶԱՊԱԼԵԱՆ

Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնէն ստացուած հաղորդագրութենէ մը, խոր ցաւով կը տեղեկանանք թէ 27 Յունիս 2009 Շաբաթ օր առաւօտեան, Երեւանի «Նայիրի» բժշկական կեդրոնի մէջ, 72 տարեկանին վախճանեցաւ Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի երիցագոյն միաբաններէն մէկը, Հայց. Եկեղեցւոյ նուիրեալ ու բազմավաստակ սպասաւոր Գերշ. Տ. Ներսէս Ա. Արք. Պօզապալեան:

Ինչպէս ծանօթ է, Ներսէս Արք. Սրբազան 18 Փետրուար 2009ին, Մայր Աթոռի միաբանական իր կացարանին մէջ, իրեն ծանօթ անձի մը կողմէ կողոպուտի նպատակով յարձակման ենթարկուած էր եւ անգիտակից վիճակով փոխադրուած՝ հիւանդանոց: Միջադէպէն մինչեւ իր վախճանը, Ներսէս Արք. Սրբազան կը դարմանուէր «Նայիրի» բժշկական կեդրոնի մէջ, բժիշկներու հոգատար խնամքին ներքեւ:

Ն.Ա.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը, Գերագոյն Հոգեւոր Խորհուրդն ու Հայց. Եկեղեցւոյ հոգեւորականաց դասը այժմ աղօթարար սրտով կը սգան Սրբազան Հօր վախճանը:

Վախճանեալ Սրբազանի մարմինը 29 Յունիսի փոխադրուեցաւ Էջմիածնի Ս. Գայիանէ վանքը, ուր վերջին հրաժէշտի համար կատարուեցաւ հոգեհանգստեան արարողութիւն: 30 Յունիսի առաւօտեան ժամը 11.00ին, Սրբազան Հօր նիւթական միջոցներով Կոտայքի մարզի Թեղեհիք գիւղի մէջ կառուցուած Սրբոց Նահատակաց եկեղեցւոյ մէջ մատուցուեցաւ Ա. Պատարագ, որու ընթացքին կատարուեցաւ վերջին օծման ու թաղման կարգը: Յաւարտ Ս. Պատարագի, եկեղեցւոյ բակին մէջ տեղի ունեցաւ Սրբազանի յուղարկաւորութիւնը:

Ներսէս Արք. Պօզապալեան (աւագանի անունով՝ Յակոբ) ծնած էր 1937ին, Քրքրէխան գիւղի մէջ, ուրկէ 1939ին ընտանեօք գաղթած էին Պէյրութ:

Ուսանած էր Պէյրութի Նուպարեան հայկական վարժարանի, Անթիլիասի Դպրեվանքի, այնուհետեւ Պէյրութի կեդրոնական բարձրագոյն վարժարանի մէջ:

1957ին ընտանեօք փոխադրուած էին Հայաստան, ուր ուսումը շարունակած էր Հոգեւոր Ճեմարանէն ներս: Նոյն տարին, Ստեփանոս նախավկայի տօնին,

### OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar



Servicios Funerarios  
Funeral Services

**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas

Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288

e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar



**Escribanía  
Balassanian**

**DR. ARTURO BALASSANIAN**  
ESCRIBANO

Florida 716 2º K. C1005 AAP.  
Buenos Aires

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407

ECOS EN LA PRENSA TURCA

# Domingo y Sonia Cavallo viajaron a Hadjín



En la Casa de Gobierno de Saimbeyli, en el centro Cavallo, a su izquierda el intendente Musa Sari.

Bajo el título “Arjantin’in «süper bakani» i saimbeyli’de...” (El super-ministro de Argentina en Saimbeyli) la prensa turca se hizo eco de la visita del ex Ministro de Economía, Domingo Cavallo, y de su esposa, Sonia Abrasian de Cavallo a la histórica ciudad de Hadjín (actual Saimbeyli).

pintorescos e interesantes del lugar. El intendente Musa Sari también los recibió en la Casa de Gobierno de Saimbeyli y le hizo entrega a Cavallo de un libro con una colección única de fotos de archivo de Kemal Atatürk juntamente con extractos importantes de sus palabras.



Junto a las ruinas de la Iglesia Armenia Surp Astvatzadzin (Santa Madre de Dios) ubicada en la fortaleza también destruida de Hadjín.

La esposa del ex ministro, de origen armenio, es descendiente directa de padres oriundos de Hadjín y siempre quiso conocer la patria de sus antepasados.

Recibieron a los ilustres visitantes el intendente de Saimbeyli, Musa Sari y su esposa Emine Sari, el Jefe de Seguridad Özcan Koç, el Encargado del Área Educativa Cengiz Kahveci, entre otros, quienes los acompañaron a los rincones más



La señora Sonia Cavallo en un telar de “kilim”.

## Agenda

### JUNIO

- Miércoles 24, 19.30 hs.: Conferencia audiovisual de Sarkís Aschian sobre «La Cultura Armenia» en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511. Cap. Entrada libre y gratuita.

- Martes 30, 20.00 hs.: Presentación del CD «Un viaje espiritual» de Gaguik Gasparyan, Armenia 1329, Capital. Entrada libre. Organiza: Centro Armenio.

### JULIO

- Viernes 3, 21.00 hs.: Cena informal organizada por la U.C.A. de Marash, Armenia 1242, 2º Piso, Capital.

- Domingo 5, 19 hs.: Café Concert organizado por el Coro Gomidás, en el salón Sahaguián de la U.G.A.B., Armenia 1330, Capital.

- Jueves 9, 13 hs.: Asado criollo en la U.R.A. de Hadjín. Scalabrini Ortiz 2273. Reservas: 4831-9931 (de 14.30 a 19.00 hs.).

- Domingo 12: Santa Misa y almuerzo con motivo del 80º aniversario de la Iglesia «Surp Hagop» de Valentín Alsina.

- Miércoles 15: Tradicional Té del Día del Amigo en el Centro Cultural Tekeyán. Armenia 1329, Capital. Tel.: 4771-2520

- Viernes 17: Entrega de premios Sharyum. Organiza: Unión Cultural Armenia Sharyum». Malabia 1287, Capital.

### AGOSTO

- Sábado 8: Celebración del 70º aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador.

21.00 hs.: Oración de Acción de Gracias.

21.30 hs.: Cena de gala en el salón «Siranush» del Centro Armenio, Armenia 1353, Capital. Informes y reservas: 4772-3558

- Viernes 28, 20.30 hs.: Torneo de Truco en la U.R.A. de Hadjín. Scalabrini Ortiz 2273. Informes y reservas: 4831-9931 (de 14.30 a 19.00 hs.).

### SEPTIEMBRE

- Miércoles 2: Paseo organizado por la Comisión de Damas de la U.C.A. de Marash, Armenia 1242, Capital.

- Domingo 6: Madagh de los Veinte Mártires Henchakian. Organiza: Unión Cultural Armenia Sharyum. Salón Sahaguián de la U.G.A.B., Armenia 1330, Cap.

- Domingo 27, 13.00 hs.: Madagh 81º aniversario de la Iglesia Santa Cruz de Varak. José Martí 1562, Capital.

### OCTUBRE

- Domingo 11, 13.00 hs.: Madagh conmemorativo de la epopeya de Hadjín, en la Unión Residentes Armenios de Hadjín, Scalabrini Ortiz 2273, Capital. Tel.: 4831-9931.

- Sábado 24: Cena de Gala de la Embajada de Armenia.

- Sábado 31: Cena show 85º aniversario de la Unión Compatriótica Armenia de Marash.

### NOVIEMBRE

- Domingo 8, 11.00 hs.: Solemne Misa y tradicional Madagh en Bakchellian. Corrales 2527, Capital.

## DICCIONARIOS

Español-Armenio y Armenio-Español del R.P. Pascual Tekeyán  
publicados por la Eparquía Armenia Católica  
Nuestra Señora de Narek,  
en venta en nuestra institución, Armenia 1329. Capital.

RIGAR'S  
Camisería Exclusiva

Gostanian Hnos.

